

**АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН**  
**по образовательной программе**  
**направления подготовки 45.03.02. Лингвистика,**  
**профиль *Перевод и переводоведение***  
**Очная форма обучения, 2019 год набора**

**БАЗОВАЯ ЧАСТЬ:**

***Б1.Б.01 ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ***

Б1.Б.01.01 История

Б1.Б.01.02 Философия

Б1.Б.01.03 Безопасность жизнедеятельности

Б1.Б.01.04 Иностранный язык

Б1.Б.01.05 Русский язык и культура речи

Б1.Б.01.06 Информационные технологии в профессиональной деятельности

Б1.Б.01.07 Правоведение

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**История**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «История» представляет собой обязательную дисциплину базовой части блока Б1, изучается студентами на 1 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины**

Целью освоения учебной дисциплины «История» является приобретение знаний об истории России, особенностях исторического развития, познание общих законов развития человеческого общества и многомерного подхода к проблемам, выявление той части исторического опыта, которая необходима человеку сегодня; формирование миропонимания, соответствующего современной эпохе, глубокого представления о специфике истории, как науки, ее функциях в обществе, этом колоссальном массиве духовного, социального и культурного опыта России и мировой истории.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Россия в системе мировых цивилизаций; характерные черты цивилизационного процесса в России; этногенез славян и этнокультурные процессы в восточном славянстве; древнерусское государство, характер его взаимодействия с западными, восточными и степными цивилизациями; русские земли в период феодальной раздробленности, характер экономических, политических и культурных процессов; объединение русских земель вокруг Москвы; Московское царство в XV-XVII вв., социально-экономическое, политическое и культурное развитие; особенности российской цивилизации в XVIII в.; Россия в Новое время, глобальные проблемы общественно-исторического развития и способы их решения; советское государство, противоречия общественного и духовного развития, характер взаимодействия власти и общества, причины кризиса тоталитаризма; современная Россия, становление гражданского общества.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и

общечеловеческих задач (ОК-6), способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

### **5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: основные этапы исторического прошлого российского государства, понимать специфику формирования и развития российской государственности в прошлом и настоящем;

Уметь: использовать исторический опыт в решении актуальных проблем современности, применять основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

Владеть: культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановки цели и выбору путей ее достижения.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 4 ЗЕТ (144 часа).

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Философия**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Философия» представляет собой обязательную дисциплину базовой части блока Б1, изучается студентами на 2 курсе.

### **2. Цель освоения дисциплины**

Целью освоения учебной дисциплины «Философия» является формирование у студентов представлений о мире как целом и месте человека в нем, о взаимоотношениях между человеком и миром, о путях и способах познания и преобразования человеком мира, о будущем этого мира.

### **3. Краткое содержание дисциплины**

Философия, ее предмет и роль в обществе. История философии. Философия Древнего Востока. Античная философия. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия Нового времени (XVII-XVIII вв.). Западноевропейская классическая философия. Русская философия. Современная философия Запада. Теория философии. Проблема философской онтологии. Универсальные связи бытия. Диалектическое миропонимание. Сознание. Философия познания. Научное познание. Общество как система, его структура. Функционирование и развитие общества. Проблема человека в философии.

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6).

### **5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: традиционные и современные проблемы философии и методы философского исследования;

Уметь: критически анализировать философские тексты, классифицировать и систематизировать направления философской мысли, излагать учебный материал в области философских дисциплин;

Владеть: методами логического анализа различного рода суждений, навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссий и полемики; способностью использовать теоретические общеполитические знания в практической деятельности.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 4 ЗЕТ (144 часа).

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен (3 семестр).

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Безопасность жизнедеятельности**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина "Безопасность жизнедеятельности" представляет собой обязательную дисциплину базовой части блока Б1, изучается студентами на 1 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины:** научить студентов предвидеть возникновение производственных вредностей, умело применять соответствующие инженерно-технические решения по их предупреждению и ликвидации, выполнению нормативных требований, предупреждению несчастных случаев и профессиональных заболеваний.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Человек и среда обитания. Основы физиологии труда. Негативные факторы техносферы. Опасности технических систем. Средства снижения травмоопасности и вредного воздействия технических систем. Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Системы контроля требований безопасности и экологичности. Экономические последствия и материальные затраты на обеспечение безопасности жизнедеятельности. Международное сотрудничество в области безопасности жизнедеятельности

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: общие сведения о чрезвычайных ситуациях мирного и военного времени, природного и техногенного характера, их последствия; организацию защиты и жизнеобеспечения населения в чрезвычайных ситуациях; основные рекомендации пожарных, средства тушения пожара, виды ЧС социального характера, виды ЧС криминального характера, правила безопасного поведения на транспорте, экономическая и продовольственная безопасность.

Уметь: использовать свои знания в чрезвычайных ситуациях для грамотного поведения в сложившихся условиях, пользоваться средствами тушения пожаров и подручными средствами, защищать органы дыхания, покидать место возгорания, владеть средствами индивидуальной защиты, оказывать доврачебную помощь

Владеть: знаниями о влиянии стресса на поведение и возможности конкретного индивида в экстремальных ситуациях, средствами индивидуальной защиты и способами их применения.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа).

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Иностранный язык**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина "Практический курс первого иностранного языка" представляет собой обязательную дисциплину базовой части общеобразовательного модуля, изучается студентами на 1-2 курсах.

### **2. Цель освоения дисциплины:**

Цель курса - формировать и развивать лингвистическую составляющую иноязычной коммуникативной компетенции студентов, а именно: ознакомить студентов с основными грамматическими структурами и лексико-грамматическими явлениями английского языка, сформировать прочные продуктивные, а также рецептивные навыки употребления данных грамматических структур во всех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме.

**3. Краткое содержание:** При освоении дисциплины изучаются: грамматические явления, включающие формы и функции существительных, прилагательных, наречий, особенности употребления артиклей, основные видовременные формы английского глагола, значение и функции залога, коммуникативные типы предложения, функциональные особенности косвенной речи, формы и функции прямого и косвенного наклонений английского глагола и их функционирования в речи, формы и функции модальных глаголов, неличных форм английского глагола (инфинитива, герундия, причастия). В результате освоения указанных грамматических явлений студент должен уметь использовать их в устной и письменной речи.

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОПК-3 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

грамматические явления, включающие формы и функции существительных, прилагательных, наречий, особенности употребления артиклей, основные видовременные формы английского глагола, значение и функции залога, коммуникативные типы предложения, функциональные особенности косвенной речи, формы и функции прямого и косвенного наклонений английского глагола и их функционирования в речи, формы и функции модальных глаголов, неличных форм английского глагола (инфинитива, герундия, причастия);

Уметь:

- использовать грамматический материал активного минимума в продуктивных видах речевой деятельности: говорении и письме: употреблять грамматические явления адекватно коммуникативной ситуации и в соответствии с коммуникативным намерением, адекватно подбирать грамматические конструкции и обороты, необходимые для высказывания по обсуждаемой теме и/или предложенной ситуации общения, грамотно оперировать усвоенными грамматическими конструкциями и оборотами в новых ситуациях общения, грамматически правильно оформлять высказывания, сочетать усвоенные грамматические средства с вновь приобретенными;

- узнавать и понимать грамматический материал в рецептивных видах речевой деятельности: аудировании и чтении.

Владеть:

навыками анализа, обобщения, сравнения и выявления форм и функций изучаемых грамматических явлений.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 13 ЗЕТ (468 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет (1,2 и 3 семестры), экзамен (4 семестр).

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Русский язык и культура речи**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Русский язык и культура речи» представляет собой обязательную дисциплину базовой части блока Б1, изучается студентами на 1 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование у студентов теоретических представлений о литературной норме как исторически развивающемся явлении и о стилистической дифференциации современного русского литературного языка на основе имеющихся базовых знаний школьного курса.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Компоненты культуры речи. Понятие современного русского литературного языка. Речевое взаимодействие. Функционально-смысловые типы речи. Русский литературный язык – нормированная форма общенародного языка. Орфоэпические нормы. Лексические нормы. Словообразовательные нормы. Грамматические нормы. Функциональные стили русского языка. Система функциональных стилей русского языка. Взаимодействие стилей. Официально-деловой стиль. Научный стиль. Публицистический стиль. Культура ораторской речи. Разговорная речь. Стилистические средства языка и их использование в речи. Контрольная работа.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: нормы современного русского литературного языка, характеристику функциональных разновидностей языка;

Уметь: соблюдать языковые нормы в своей речевой практике; выполнять стилистический

анализ текста; редактировать текст, устраняя лексические, грамматические и стилистические ошибки;

Владеть: свободно владеть современным русским языком в его литературной форме; основными приемами устной и письменной речи.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Информационные технологии в профессиональной деятельности**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Данная дисциплина входит в базовую часть блока Б1, изучается студентами на 1 курсе. Для освоения дисциплины «Информационные технологии в профессиональной

деятельности» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике и иностранным языкам: знание основных форматов файлов, с которыми сталкивается современный переводчик, умение их комбинировать и конвертировать; умение грамотно оформлять текст при помощи компьютера; умение искать и публиковать информацию в Интернете; владение иностранным языком. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

**2. Цель освоения дисциплины:** создание необходимой основы для использования современных информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; ознакомление с основными методами автоматизации процесса перевода, а также технологиями работы с соответствующими программными продуктами.

**3. Краткое содержание дисциплины.** Основы информационных технологий. Теоретические основы информатики и информационных технологий. Технические средства реализации информационных процессов. Программное обеспечение для работы лингвиста, переводчика. Компьютерные сети. ИТ в лингвистических исследованиях и профессиональной деятельности лингвиста, переводчика. Прикладные аспекты использования ПК. Электронная среда для переводческой практики лингвиста. Обеспечение и контроль качества перевода.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12), владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: основные понятия, методы и приемы формального моделирования естественного языка, основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий;

Уметь: использовать понятийный аппарат прикладной лингвистики для решения профессиональных задач; работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; использовать в профессиональной деятельности математические методы обработки информации и возможности вычислительной техники и программного обеспечения;

Владеть: способностью к анализу, обобщению информации, навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

**6. Общая трудоемкость дисциплины 2 ЗЕТ (72 часа)**

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Правоведение**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Правоведение» входит в базовую часть блока Б1, изучается на 2 курсе.

В общеобразовательном модуле учебных дисциплин курс «Правоведение» имеет особый статус, обусловленный стоящими перед ним целями и задачами, и который

постоянно возрастает в связи с формированием в нашей стране правового государства, юридизацией большинства общественных отношений, приоритета закона во всех сферах жизни общества. Изучение и усвоение основ правоведения важно и необходимо для студентов, обучающихся по неюридическим специальностям на факультетах Бурятского государственного университета.

## **2. Цель освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является приобретение начального фундамента правового сознания и правовой культуры молодым поколением, должным иметь целостное представление о государственно-правовых явлениях, играющих ведущую роль в регулировании жизни современного общества; овладение практическими навыками и приемами, необходимыми для участия в будущей профессиональной и социальной деятельности; осознание ответственности за свое поведение в обществе; формирование уважительного отношения к государственно-правовым институтам и принятие необходимости изучения и приобретения правовых знаний.

## **3. Краткое содержание дисциплины**

Общая теория государства. Понятие, признаки, функции и сущность государства. Правовое государство и гражданское общество. Форма государства. Механизм (аппарат) государства. Общая теория права. Понятие и сущность права. Система Российского права и ее структурные элементы. Источники права. Норма права. Правоотношения. Правонарушение и юридическая ответственность. Российское право и «правовые семьи». Международное право. Основы конституционного права РФ. Конституция РФ. Основы конституционного строя РФ. Правовой статус личности в РФ. Органы публичной власти в РФ. Основы административного права РФ. Основы уголовного права РФ. Основы гражданского права РФ. Право собственности. Обязательства и договоры. Наследственное право РФ. Основы трудового права РФ. Основы семейного права РФ. Основы экологического права РФ. Основы информационного права РФ.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4); способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10).

## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: основные категории юриспруденции; специфику системы российского права, предмет и метод его базовых отраслей и содержание основных институтов; основные нормативные правовые акты и нормативные договоры, образующие систему конституционного, административного, уголовного, гражданского, трудового, семейного, экологического, информационного, международного законодательства;

Уметь: толковать и применять нормы гражданского, трудового, административного, экологического и других отраслей права в сфере будущей профессиональной деятельности, в конкретных жизненных обстоятельствах; на основе действующего законодательства принимать юридически грамотные решения; самостоятельно работать с теоретическим, методологическим и нормативным материалом с целью повышению своей профессиональной квалификации; методологически грамотно анализировать правовые явления, происходящие в нашей стране и мире;

Владеть: теоретической и нормативной базой правоведения; профессиональной лексикой, терминологией отраслевого законодательства; навыками составления документов, юридической техникой, необходимых для участия в гражданском обороте.

## **6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)**

## **7. Форма контроля: Промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).**

## **Б1.Б.02 ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МОДУЛЬ «ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»**

Б1.Б.02.01 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Б1.Б.02.02 Литература стран первого иностранного языка

Б1.Б.02.03 Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка

Б1.Б.02.04 Практический курс первого иностранного языка

Б1.Б.02.05 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Б1.Б.02.06 Практический курс второго иностранного языка

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Учебная дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предназначена для студентов II курса и входит в число обязательных дисциплин базовой части блока Б1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин «История», «Философия», «Древние языки и культура», а также «Практического курса 1 ИЯ». Совместно с дисциплиной «Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка» данный курс направлен на формирование межкультурной компетенции.

#### **2. Цель освоения дисциплины**

Целью данной дисциплины является изучение основных теоретических вопросов и направлений в теории межкультурной коммуникации, помочь овладеть студентам основными понятиями и терминологией, развивать культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации видов коммуникативного поведения, формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в ситуациях межкультурного общения.

#### **3. Краткое содержание дисциплины**

История развития межкультурной коммуникации. Культура и коммуникация. Типология культур Э.Холла. Языковая и глобальная картины мира. Гипотеза Сепира-Уорфа. Структура языковой личности. Вторичная языковая личность. Билингвизм. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Е. Хирша. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация. Основные формы невербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Процесс восприятия. Межличностная аттракция. Ошибки атрибуции. Конфликты. Способы преодоления конфликтов. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Классификация стереотипов, источники их возникновения. Предвззудки и механизм их формирования. Типы предвззудков. Толерантность. Эмпатия. Культурный релятивизм. Межкультурная компетенция. Компоненты межкультурной компетенции. Способы формирования межкультурной компетенции. Межкультурная коммуникация и образование. Методы обучения межкультурной коммуникации. Тренинги в межкультурной коммуникации и их формы.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен



Знать: виды, формы и компоненты межкультурной коммуникации, типологию культур в теории МКК,

Уметь: интерпретировать явления иной культуры с позиции её представителей, находить сходства и различия речевого и неречевого поведения представителей своей и иной культуры, уметь преодолевать влияние стереотипов.

Владеть: понятийным аппаратом теории МКК, основными приемами коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часов)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – экзамен в 4 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Литература стран первого иностранного языка**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.** Место дисциплины в структуре ОП - профессиональный модуль «Язык и культура» базовой части. Курс «Литература стран первого иностранного языка» изучается на 2 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины:** подготовка студентов по курсу «Литература стран первого иностранного языка» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки "Лингвистика". Настоящей целью данной дисциплины является раскрытие художественной ценности литературы изучаемой страны (Англии и США), знакомство студентов с историей, богатством культуры данного периода позволяет глубоко изучить огромную по времени и становлению культурно-историческую основу одной из европейских литератур, возможность подготовки студентов к профессиональной деятельности: писать курсовые, дипломные работы, научные доклады.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Литература средневековья и эпохи Возрождения: Беовульф и жанры средневековья; Творчество У. Шекспира; Литература Возрождения.

Литература 17-19 вв. Творчество писателей Просвещения (Д. Дефо, Дж. Свифт и др.); английский романтизм; Критический реализм XIX века; Творчество Диккенса; Общая характеристика литературы рубежа 19-20 вв.

Литература рубежа веков: модернизм в литературе Англии; критический реализм; Драма в литературе первой половины XX века.

Литература второй половины XX века: английский роман; Литература постмодернизма.

Романтизм в литературе США: Прозаические жанры; Американская поэзия.

Критический реализм в США: литература рубежа веков; Американский роман 20-30х годов XX века.

Литература второй половины XX века: Общая характеристика литературы США второй половины XX века.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществ (ОК-5)

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

историю литературы Англии и США, представление эпохи в англоязычной словесности в типологическом освещении, введение в терминологический тезаурус основных историко-литературных терминов (трагедии и комедии, романтическое двоемирие, исторический роман, романтическая ирония, романтический гротеск, викторианская эпоха, поток сознания, эпический и т.д.)

Уметь:

- рассматривать литературный процесс в культурном контексте эпохи;
- анализировать литературные произведения в единстве формы и содержания;
- пользоваться справочной и критической литературой

Владеть:

- пониманием национальной специфики изучаемой литературы и межлитературных связей;

- навыками интерпретации произведений на основании сведений о биографии крупнейших писателей и представления специфики жанров;

- навыками ведения дискуссии по проблемам курса, затрагивающимися на практических занятиях;

- навыками составления научных работ: докладов, статей, рефератов.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 3 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины**

#### **Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка» предназначена для студентов 2 курса и входит в профессиональный модуль «Язык и культура» базовой части.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование общекультурной компетенции, овладение студентами теоретическими знаниями по лингвострановедению Великобритании и США и формирование у них навыков и умений логического осмысления, а в дальнейшем - применения усвоенной информации. Курс лингвострановедения и культуры стран первого иностранного языка (английского) в плане его связи с аспектами межкультурной коммуникации также должен обеспечить дальнейшее совершенствование умений анализировать страноведческую информацию различного рода и формирование межкультурной компетенции как основы для успешного межкультурного общения.

#### **3. Краткое содержание дисциплины**

##### **Английский язык**

Общие сведения об англоязычных странах: экономическое развитие, политический строй, государственные символы, демографические данные, положение в мировом сообществе. Географическое положение и природные условия Великобритании. Основные этапы истории Великобритании. Географическое положение и природные условия США. Основные этапы истории США. Географическое положение и природные условия Канады, Австралии, Новой Зеландии. История Канады, Австралии, Новой Зеландии. Культура доисторической Британии. Англо-саксонский и средневековый периоды развития культуры в Великобритании. (449-1485). Стоунхедж, Силбери-хилл и другие доисторические памятники культуры. Культура кельтов железного века (500 в до н. э.). Культура Римской Британии. Англосаксонский период (V-XI вв.): Англосаксонские монастыри. Гибберно-Саксонское искусство (Саттон-Ху). Англо-саксонские манускрипты – винчестерский стиль. Вышивка, ковка, чеканка монет, фрески, слоновая кость. Англосаксонские хроники. Беовульф. Готическая архитектура и искусство. Церковная музыка. Трубадуры. Византийские, романские и христианские тенденции в искусстве английского средневековья. Английский Ренессанс (1485-1660). Елизаветинская эпоха. Развитие театра (В. Шекспир, К. Марлоу). Литература: Д. Мильтон, Э. Спенсер. Философия: Т. Мор, Ф. Бэкон. Музыка: мадригалы. Архитектура: И. Джоунс. Реставрация и просвещение в Великобритании (1660-1798). Упадок театра. Непристойная комедия. Д.

Драйден. Живопись: П. Лели. Успех классицизма в архитектуре: К. Рен – собор св. Павла (всего 50 монастырей). Музыка: Г. Перселл – первая англ. опера. Просвещение. 1768 – Академия Искусств в Лондоне (Дж. Рейнолдс). Лит-ра: Сэмюэль Джонсон. Сентиментализм. Томас Гейнсборо. Классицизм в архитектуре. Романтизм (1798-1832). Викторианская эпоха (1832-1901). Модернизм и постмодернизм (20-нач. 21 вв.). «Гильдия века». Макмардо, С. Имейдж (живопись, графика), Макинтош, Ашби. Художник-универсал. Стил «модерн» в архитектуре. Модернизм в литературе. Сюрреализм, экспрессионизм и др. течения эпохи модерна и постмодерна. Культура США в XIX в. Живопись. Школа реки Гудзон: пейзажная живопись. У. Хомер, Т. Икинс, Г.О.Тэннер. Люминизм. Американский импрессионизм. Скульптура: Сент-Годенс. Архитектура: романский и византийский стили. Культура США XX века. Живопись: Американский реализм: Ашканская школа: Р. Генри, Дж. Беллоу и др. Американский модернизм: кружок Штиглица, Аренберга, Нью-йоркская, Филадельфийская школы. Американская архитектура: Чикагская школа, интернациональный стиль. Музыка: Блюз, рэгтайм, джаз (С. Джоуплин, У. С. Хэнди). Гарлемский ренессанс. Фотография, кинема-тограф, поп-культура Основные этапы культурного развития Канады, Австралии, Новой Зеландии.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

ОПК-2 - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

основные географические, исторические и культурные сведения о странах изучаемого языка (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия);

Уметь:

анализировать особенности географического положения и исторического развития англоязычных стран в плане их влияния на английский язык и современное развитие страны;

Владеть:

навыками самостоятельного поиска необходимой учебной, справочной, художественной литературы.

#### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов)**

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 4 семестре, экзамен в 5 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Практический курс первого иностранного языка**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина "Практический курс первого иностранного языка" представляет собой обязательную дисциплину блока Б1, изучается в течение 4 семестров на 1 и 2 курсах.

#### **2. Цели освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетентности студентов, состоящей из набора компетенций: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной; обеспечение подготовки лингвиста, переводчика, хорошо владеющего иностранным

языком, имеющего хорошую профессиональную, лингвистическую и мировоззренческую подготовку, характеризующегося высоким культурным уровнем и широким кругозором.

Программа предусматривает развитие общей и иноязычной коммуникативной компетенций студентов применительно ко всем видам речевой деятельности в различных сферах речевой коммуникации.

### **3. Краткое содержание дисциплины**

При освоении дисциплины овладевают основными видами иноязычной речевой деятельности – говорением, аудированием, чтением и письмом в рамках изученных тем; овладевают стратегиями иноязычного общения; учатся читать художественные, общественно-политические и научно-популярные тексты повседневной тематики с пониманием основного и полного содержания с собственной интерпретацией; овладевают компенсаторными умениями, т.е. умениями осуществлять общение при ограниченном объеме языковых средств с помощью лексических замен, перифразы); овладевают фоновыми знаниями, страноведческими и общекультурными знаниями, навыками и умениями.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

новые грамматические явления, значения новых лексических единиц (в том числе идиоматических выражений, оценочной лексики, единиц речевого этикета), связанных с соответствующей тематикой и ситуациями общения; грамматических конструкций и явлений, их значений и закономерностей употребления в ситуациях общения; страноведческую и социокультурную информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения;

основные принципы построения текста;

принципы взаимозависимости и взаимодействия различных компонентов интонации при формировании смысла высказывания;

основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

Уметь:

свободно выражать свои мысли, используя адекватные языковые и речевые средства в рамках предусмотренной данной программой тематики;

использовать этикетные формулы (приветствие, прощание, извинение, просьба, совет, рекомендация, выражение сочувствия, согласия/несогласия и т.д.);

соотносить явления англоязычной языковой культуры с фактами родной культуры и языка;

выделить композиционные элементы текста;

использовать лексические, грамматические, стилистические средства английского языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата устной и/или письменной речи.

Владеть:

навыками анализа, обобщения, сравнения и выявления форм и функций изучаемых

грамматических явлений;

основными способами литературного перевода части текста;

навыками изложения прочитанного текста и последующим высказыванием собственного мнения о нем;

разнообразными стратегиями установления контакта, развития и завершения диалога, построения монологического высказывания в различных коммуникативных ситуациях.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 40 ЗЕТ (1440 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 1-4 семестрах.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестры) и входит в базовую часть блока Б1.

Данная дисциплина является продолжением дисциплины «Практический курс первого иностранного языка», реализуемой на 1-2 курсах. Для освоения курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» студенты уже должны обладать языковыми и речевыми компетенциями в сфере иноязычного общения на уровне В1 (Пороговый уровень) по шкале оценки владения ИЯ Совета Европы (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment). По окончании 6 семестра студенты должны соответствовать уровню В2 (Пороговый продвинутый). По окончании 7 и 8 семестров студенты должны соответствовать уровню С1 (Уровень профессионального владения), что проверяется по критериям оценки в формате международного экзамена.

#### **2. Цель освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка" является дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов, в совокупности ее составляющих: лингвистической, коммуникативной, дискурсивной, социокультурной компетенций, а также ставятся задачи, которые предстоит решать будущему переводчику в его профессиональной деятельности в условиях современной коммуникативной среды.

#### **3. Краткое содержание дисциплины**

В рамках дисциплины необходимо ознакомить студентов с дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации, научить анализировать дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научно-популярного и делового на материале устной /письменной, подготовленной / неподготовленной, официальной / неофициальной речи;

этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме; средствами выражения коммуникативной интенции в медийном, деловом и политическом ситуативных контекстах; приемами построения и реализации публичной речи, приемами установления и поддержания контакта с аудиторией / собеседником; перечнем и содержанием актуальных глобальных проблем мирового сообщества.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия

участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

**Знать:** социальные нормы поведения и речевого этикета (устного и письменного) носителей изучаемой речевой культуры; средства выражения коммуникативной интенции в медийном, деловом и политическом ситуативных контекстах; приемы построения и реализации публичной речи, приемы установления и поддержания контакта с аудиторией / собеседником; перечень и содержание актуальных глобальных проблем мирового сообщества.

**Уметь:**

свободно выражать свои мысли, формулировать собственное мнение относительно глобальных проблем мирового сообщества; осуществлять межкультурный диалог в обиходной и профессиональной сферах общения; использовать формулы речевого этикета в устной и письменной коммуникации; вести дискуссию с представителями различных культур и социумов, различных политических взглядов и религиозных конфессий, опираясь на знание мировой истории; формулировать задачи самоподготовки в области профессиональной коммуникации; самостоятельно готовить речь на заданную тему с использованием средств ораторской стилистики; находить в СМИ (прежде всего электронных) на английском языке лингвострановедческую и профессиональную информацию и осуществлять ее обработку. четко выражать свои мысли по предложенной тематике в рамках дискуссии или проблемной беседы; подготовить сообщение, доклад на страноведческую, общественно-политическую тему; реферировать текст, сжато передавая его содержание с более развернутым представлением его проблематики и включением аргументации.

**Владеть:**

умениями монологической речи: неподготовленной, а также подготовленной в виде сообщения и доклада, и диалогической речью: беседа, интервью, дискуссия в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала; умениями аудировать в непосредственном общении и в звукозаписи – монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки (умения) языковой и контекстуальной догадки, продуктивной письменной речью официального и нейтрального характера в пределах изученного языкового материала; умениями читать оригинальную художественную литературу, а также тексты обиходно-бытового и общественно политического характера, опираясь на изученный языковой материал и социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 12 ЗЕТ (432 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 7 семестре, экзамен в 5, 6 и 8 семестрах.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Практический курс второго иностранного языка**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина "Практический курс второго иностранного языка" представляет собой обязательную дисциплину блока Б1, изучается в течение 3 семестров на 1 и 2 курсах.

**2. Цели освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетентности студентов, состоящей из набора компетенций: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной; обеспечение подготовки лингвиста, переводчика, хорошо владеющего иностранным языком, имеющего хорошую профессиональную, лингвистическую и мировоззренческую подготовку, характеризующегося высоким культурным уровнем и широким кругозором.

Программа предусматривает развитие общей и иноязычной коммуникативной компетенций студентов применительно ко всем видам речевой деятельности в различных сферах речевой коммуникации.

### **3. Краткое содержание дисциплины**

При освоении дисциплины овладевают основными видами иноязычной речевой деятельности – говорением, аудированием, чтением и письмом в рамках изученных тем; овладевают стратегиями иноязычного общения; учатся читать художественные, общественно-политические и научно-популярные тексты повседневной тематики с пониманием основного и полного содержания с собственной интерпретацией; овладевают компенсаторными умениями, т.е. умениями осуществлять общение при ограниченном объеме языковых средств с помощью лексических замен, перифразы); овладевают фоновыми знаниями, страноведческими и общекультурными знаниями, навыками и умениями.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- новые грамматические явления, значения новых лексических единиц (в том числе идиоматических выражений, оценочной лексики, единиц речевого этикета), связанных с соответствующей тематикой и ситуациями общения; грамматических конструкций и явлений, их значений и закономерностей употребления в ситуациях общения; страноведческую и социокультурную информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения.

- основные принципы построения текста;

- принципы взаимозависимости и взаимодействия различных компонентов интонации

при формировании смысла высказывания;

- основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

Уметь:

свободно выражать свои мысли, используя адекватные языковые и речевые средства в рамках предусмотренной данной программой тематики;

использовать этикетные формулы (приветствие, прощание, извинение, просьба, совет, рекомендация, выражение сочувствия, согласия/несогласия и т.д.);

соотносить явления англоязычной языковой культуры с фактами родной культуры и языка;

выделить композиционные элементы текста;

использовать лексические, грамматические, стилистические средства английского языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата устной и/или письменной речи.

Владеть:

навыками анализа, обобщения, сравнения и выявления форм и функций изучаемых грамматических явлений;

основными способами литературного перевода части текста;

навыками изложения прочитанного текста и последующим высказыванием собственного мнения о нем.

разнообразными стратегиями установления контакта, развития и завершения диалога, построения монологического высказывания в различных коммуникативных ситуациях.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 20 ЗЕТ (720 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 1-3 семестрах.

### ***Б1.Б.03 ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ***

#### **Аннотация рабочей программы дисциплины Физическая культура и спорт**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

В высших учебных заведениях «Физическая культура и спорт» представлена как учебная дисциплина и важнейший компонент целостного развития личности. Являясь компонентом общей культуры, психофизического становления и профессиональной подготовки студента в течение всего периода обучения, «Физическая культура» входит в число обязательных дисциплин блока Б1. Предназначена для студентов 3 курса.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей профессиональной деятельности.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Физическая культура» тесно связана не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Материал теоретического раздела предусматривает овладение студентами системой научно-практических и специальных знаний, необходимых для понимания природных и социальных процессов функционирования физической культуры общества и личности, умения их адаптивного, творческого использования для личностного и профессионального развития, самосовершенствования, организации здорового стиля жизни при выполнении учебной, профессиональной социокультурной деятельности. Учебный материал практического раздела направлен на повышение уровня функциональных и двигательных способностей, формирование необходимых качеств и свойств личности, на овладение методами и средствами физкультурно-спортивной деятельности, на приобретение личного опыта направленного использования средств физической культуры и спорта.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).



## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

1. культурное, историческое наследие в области физической культуры; традиции в области физической культуры человека; сущность физической культуры в различных сферах жизни; ценностные ориентации в области физической культуры.

2. об организме человека как единой саморазвивающейся и саморегулирующейся биологической системе; о природных, социально-экономических факторах воздействующих на организм человека; о анатомических, морфологических, физиологических и биохимических функциях человека; о средствах физической культуры и спорта в управлении и совершенствовании функциональных возможностей организма в целях обеспечения умственной и физической деятельности;

3. понятия здорового образа жизни, способы сохранения и укрепления здоровья человека как ценность и факторы, его определяющие; взаимосвязь общей культуры студента и его образа жизни; здоровый образ жизни и его составляющие.

4. о влиянии вредных привычек на организм человека; применение современных технологий, в том числе и биоуправления как способа отказа от вредных привычек.

5. содержание производственной физической культуры; особенности выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов; влияния индивидуальных особенностей, географо-климатических условий и других факторов на содержание физической культуры специалистов, работающих на производстве; профессиональных факторов, оказывающих негативное воздействие на состояние здоровья специалиста избранного профиля.

Уметь:

1. подбирать системы физических упражнений для воздействия на определенные функциональные системы организма человека; дозировать физические упражнения в зависимости от физической подготовленности организма; оценивать функциональное состояние организма с помощью двигательных тестов и расчетных индексов.

2. формировать посредством физической культуры понимание о необходимости соблюдения здорового образа жизни, направленного на укрепление здоровья; интегрировать полученные знания в формирование профессионально значимых умений и навыков.

3. применять методы отказа от вредных привычек; использовать различные системы физических упражнений в формировании здорового образа жизни.

4. подбирать и применять средства физической культуры для освоения основных двигательных действий; оценивать уровень развития основных физических качеств с помощью двигательных тестов и шкал оценок; использовать средства физической культуры и спорта для формирования психических качеств личности.

Владеть:

1. культурным и историческим наследием, традициями в области физической культуры, толерантно воспринимает социальные и культурные различия, способен к диалогу с представителями других государств.

2. знаниями о функциональных системах и возможностях организма, о воздействии природных, социально-экономических факторов и систем физических упражнений на организм человека, способен совершенствовать отдельные системы организма с помощью различных физических упражнений.

3. знаниями и навыками здорового образа жизни, способами сохранения и укрепления здоровья, следовать социально-значимым представлениям о здоровом образе жизни, придерживаться здорового образа жизни.

4. методами и средствами физической культуры, самостоятельно применять их для повышения адаптационных резервов организма, укрепления здоровья, самостоятельно

совершенствовать основные физические качества, основами общей физической в системе физического воспитания.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – экзамен в 6 семестре.

#### **Б1.Б.04 МОДУЛЬ «ТЕОРИЯ ЯЗЫКА»**

Б1.Б.04.01 Основы языкознания

Б1.Б.04.02 Лексикология

Б1.Б.04.03 Лингвистилистика

#### **Аннотация рабочей программы дисциплины Основы языкознания**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Курс «Основы языкознания» входит в число обязательных дисциплин модуля «Теория языка» базовой части блока Б1. Изучается студентами на 1 курсе, являясь одним из первых теоретических курсов среди филологических дисциплин, имеющих важное значение в теоретической и практической подготовке бакалавра лингвистики.

**2. Цели освоения дисциплины:** Изучение основных понятий и проблем фонологии, лексикологии, грамматического строя языка.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Сущность языка, ее общественные функции и внутренняя структура. Фонетика и фонология. Биологический, акустический и функциональный аспект в изучении звуков речи. Слово как единица языка. Грамматика, ее разделы: морфология и синтаксис и их единицы. Проблема происхождения языка. Материальное сходство и родство языков.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

**5. Планируемые результаты обучения.**

Знать: основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии.

Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственной исследовательской и других видах деятельности.

Владеть: основными приемами анализа фактов изучаемого языка.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 1 семестре.

#### **Аннотация рабочей программы дисциплины Лексикология**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Данная дисциплина входит в модуль «Теория языка» базовой части блока Б1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплины ОП подготовки бакалавра лингвистики «Основы языкознания».

**2. Цель освоения дисциплины:** дать студентам необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о словарном составе современного английского, немецкого языков; познакомить студентов с основными

положениями, актуальными проблемами теории слова как основной единицы знаковой системы языка и со своеобразием парадигматических и синтагматических отношений лексических единиц языка; обучить студентов современным методам изучения семантики слова и фразеологической единицы; научить студентов пользоваться на практике методами анализа лексического состава слова.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Лексикология как лингвистическая наука. Слово – основная структурно-семантическая единица языка. Теория знака и слова. Значение слова: лексическое и грамматическое. Развитие словаря современного английского/немецкого языков. Роль семантической эволюции слов в обогащении словарного состава. Роль заимствований в обогащении словарного состава. Источники заимствований. Фразеология. Территориальная и социальная дифференциация лексики. Лексические пласты и группы в словарном составе языка и их роль в процессе коммуникации. Лексикография как раздел лексикологии.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц; понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; основы лексикографии, виды и разновидности словарей. роль и функции морфем в структуре слова, роль и функции сем в значении слова;

Уметь: производить морфологический анализ слова вычленять семы в структуре значения слова группировать слова по сходству значения и по сходству формы;

Владеть: основными способами номинации в языке; базовыми понятиями лексикологии как науки о словарном составе языка основными точками зрения на компонентный состав лексики в языке.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часа)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – экзамен в 5 семестре.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Лингвостилистика**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Курс «Лингвостилистика» входит в модуль «Теория языка» базовой части блока Б1 и читается в 7 семестре, являясь одним из заключительных теоретических курсов среди филологических дисциплин.

**2. Цель освоения дисциплины:** Изучение современных направлений и тенденций в развитии лингвостилистики изучаемого иностранного языка для дальнейшего формирования умений точно передавать особенности авторского стиля при переводе.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Функциональная лингвистика. Различные подходы к классифицированию функциональных стилей. Текст как предмет изучения стилистики. Теория информации. Композиция текста. Стилистическая окрашенность и понятие нормы в стилистике. Фонетическая стилистика. Фонетические стилистические приемы. Язык поэзии и особенности поэтического перевода. Лексикологическая стилистика. Языковая образность

и символ. Языковые средства создания юмора. Художественный перевод. Синтаксическая стилистика. Синтаксические стилистические приемы. Лексико-синтаксические стилистические приемы.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: теоретический материал в объеме, предусмотренном программой данного курса;

Уметь: иллюстрировать теоретические вопросы языковым материалом, делать стилистический анализ художественного текста, применять полученные знания в дальнейших научных исследованиях;

Владеть: владеть навыками стилистического анализа.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часов)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – экзамен в 6 семестре.

## **ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ**

### ***Б1.В.01 ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МОДУЛЬ «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»***

Б1.В.01.01 Введение в специальность

Б1.В.01.02 Теория перевода

Б1.В.01.03 Теория перевода первого иностранного языка

Б1.В.01.04 Письменный перевод первого иностранного языка

Б1.В.01.05 Устный перевод первого иностранного языка

Б1.В.01.06 Письменный перевод второго иностранного языка

Б1.В.01.07 Устный перевод второго иностранного языка

### **Аннотация рабочей программы дисциплины**

#### **Введение в специальность**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Курс «Введение в специальность» предназначен для изучения студентами 2 курса бакалавриата направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика", профиль "Перевод и переводоведение", в 4 семестре и входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную и иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Иностранный язык", "Практический курс первого иностранного языка", "Русский язык и культура речи". Освоение дисциплины необходимо как предшествующее базовым профильным дисциплинам.

#### **2. Цель освоения дисциплины**

формирование основополагающих знаний о профессиональной деятельности переводчика, создающих основу для усвоения базовых и профильных дисциплин, задающих профессиональную ориентацию на специальность.

#### **3. Краткое содержание дисциплины**

История развития межкультурной коммуникации. Культура и коммуникация. Типология культур Э.Холла. Языковая и глобальная картины мира. Гипотеза Сепира-Уорфа. Структура языковой личности. Вторичная языковая личность. Билингвизм. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Е. Хирша.

Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация. Основные формы невербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Процесс восприятия. Межличностная аттракция. Ошибки атрибуции. Конфликты. Способы преодоления конфликтов. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Классификация стереотипов, источники их возникновения. Предвззсудки и механизм их формирования. Типы предвззсудков. Толерантность. Эмпатия. Культурный релятивизм. Межкультурная компетенция. Компоненты межкультурной компетенции. Способы формирования межкультурной компетенции. Межкультурная коммуникация и образование. Методы обучения межкультурной коммуникации. Тренинги в межкультурной коммуникации и их формы.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-11 - готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

ОК-12 - способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

ОПК-18 - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции.

ОПК-19 - владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: историю становления и эволюцию переводческой профессии; роль и место перевода в современном мире; основные качества переводчика как посредника между представителями различных культур и языков; права и обязанности переводчика; виды перевода, различия между устным и письменным видами перевода, этапы устного и письменного перевода; общие вопросы и особенности художественного, информативного перевода;

Уметь: творчески использовать теоретические положения курса для решения профессиональных практических задач; систематизировать, расширять и углублять фоновые знания с целью их последующего использования в профессиональной деятельности; определять виды и этапы переводческого процесса; пользоваться всеми видами справочно-информационных ресурсов; осуществлять поисково-исследовательскую деятельность по проблемам переводческой профессии;

Владеть: базовым терминологическим аппаратом переводоведения, навыками работы в поисковых системах.

**6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)**

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 3 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Теория перевода**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Теоретический курс «Теория перевода» предназначен для студентов 3 курса (5-6 семестры) и входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1

**2. Цель освоения дисциплины:** ознакомить студентов с основными разделами современного переводоведения, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, определить основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные

закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Перевод как основное средство межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода. Основные понятия теории перевода. Литературоведческая и лингвистическая концепции перевода. Предпосылки возникновения лингвистической теории перевода. Лингвистическая теория перевода в кругу других научных дисциплин. Структурные методы в языкознании и теории перевода. Метод моделирования в переводе. Системный подход к переводу как к виду коммуникативной деятельности. Основные модели перевода. Денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Ситуативная модель. Модель динамической эквивалентности. Уровневая модель перевода. Единицы перевода. Категории соответствия и несоответствия в переводе. Способы и приемы перевода. Подход к теории перевода с т.з. коммуникативных жанров. Понятие переводческой эквивалентности и адекватности. Проблема переводимости и непереводимости. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности. Основные классификации переводов: жанрово-стилистическая классификация, психолингвистическая классификация. Теоретическое описание отдельных видов переводов. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Переводческая типология текстов. Способы достижения эквивалентности. Прагматические аспекты перевода. Грамматические проблемы перевода. Лексические проблемы перевода. Перевод текстов разных жанров.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12); способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение этикой устного перевода (ПК-14).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: основные положения теории перевода, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалистов указанной квалификации, в т.ч.: основные парадигмы изучения перевода и соответствующие теоретические модели перевода, соотношение лексических и грамматических систем родного и иностранного языков, типологию переводческих преобразований в зависимости от функционально-коммуникативной направленности оригинала и различий в жанровых признаках родного и иностранного языков, прагматические и культурологические аспекты перевода, степень аутентичности перевода в соотношении с внешней и внутренней корреляцией текстов 1 и 2.

Уметь: применять полученные теоретические знания на практике в процессе межкультурной коммуникации и перевода, конструировать и критически анализировать целевой (переведенный) текст с точки зрения релевантности применения теоретических постулатов, определенных на основе междотраслевых знаний.

Владеть: понятийным аппаратом теории перевода, переводческими компетенциями для реализации навыков устного и письменного перевода.

### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 5 ЗЕТ (180 часов)**

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет в 5 семестре, экзамен в 6 семестре.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Теория перевода первого иностранного языка**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Курс «Теория перевода первого иностранного языка» входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1, предназначен для изучения студентами 4 курса в 7 семестре и является логическим продолжением дисциплины Теория перевода (5, 6 семестры), которая описывает общие теории независимо от вида языков. Данный курс описывает частные закономерности, связанные с переводом с английского или на английский язык. Также данная дисциплина основывается на знаниях, полученных в процессе освоения курсов «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». В результате освоения дисциплины обучающийся должен научиться применять полученные знания в процессе практической деятельности в области перевода.

### **2. Цель освоения дисциплины:**

Стратегическая цель: развивать умения синтезировать теоретические и практические знания в переводческой деятельности; учить будущих переводчиков применять теоретические знания в практической деятельности с использованием английского языка.

Тактические цели:

- 1) способствовать саморазвитию, повышению квалификации и мастерства;
- 2) использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения практических задач;
- 3) учить студентов соотносить фундаментальные закономерности перевода со специфическими посредством нахождения соответствий между внешней и внутренней составляющими речемыслительной деятельности носителей английской и русской культур.

### **3. Краткое содержание дисциплины**

Внешний уровень корреляций и система переводческих преобразований. Внутренний уровень корреляций и английское дискурсивное мышление: виды преобразований (трансформаций) в переводе с английского языка. Концепция Н.К. Гарбовского о трансформации; Дискурсивное мышление и английская грамматика. Предлог и восприятие времени-пространства; Дискурсивное мышление и английский предметный и социальный узус; Эквивалентность и адекватность применительно к переводу с английского на русский язык; Пред- и постпереводческий анализ: Предпереводческий анализ исходного текста; Постпереводческий анализ исходного и целевого текстов; Социальный и жанровый узус. Жанровые характеристики ИТ. Жанровая транслатология: Внешние индикаторы жанра /функционального стиля. Рекомендации переводчику; Внутренний уровень корреляции.

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-11 - готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

ОПК-1 - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

ОПК-3 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

основные положения теории перевода, составляющие основу теоретической подготовки переводчиков, в т.ч.: основные подходы к изучению переводческого процесса и соответствующие теоретические модели, типологию переводческих преобразований;

основные жанровые признаки текстов на русском и английском языках;

основные узусальные характеристики лексики данной пары языков;

базовые ориентиры дискурсивного мышления носителей британской культуры в сопоставлении с русской.

Уметь:

применять теоретические знания на практике в переводческом процессе;

конструировать целевой текст и анализировать его с точки зрения релевантности применения теоретических постулатов;

выполнять пред- и постпереводческий анализ.

Владеть:

понятийным аппаратом теории перевода и ряда смежных наук;

переводческими компетенциями для применения теоретических знаний в переводческой деятельности;

навыками поиска и нахождения соответствий между внешней и внутренней составляющими речемыслительной деятельности носителей английской и русской культур.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 7 семестре.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Письменный перевод первого иностранного языка**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Курс «Письменный перевод первого иностранного языка» предназначен для изучения студентами 3-4 курсов бакалавриата в 5-8 семестрах и входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную и иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Иностранный язык", "Практический курс первого иностранного языка", "Введение в межкультурную коммуникацию", "Русский язык и культура речи". Освоение дисциплины необходимо как предшествующее производственной практике.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить качественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.



#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОПК-13 - способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

ПК-7 - владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода

ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и основные приемы перевода;

- основные принципы предпереводческого анализа текста;

- методы и принципы постпереводческого редактирования текста перевода.

Уметь:

- определять цель перевода как один из основных факторов достижения эквивалентности;

- анализировать дискурсивные категории и прагматику текста в целях достижения адекватного перевода;

- осуществлять отбор языковых и речевых средств с учетом коммуникативного контекста;

- применять методы и приёмы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода;

- редактировать текст перевода;

- проводить предпереводческий анализ исходного текста, предваряющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода;

- анализировать результаты собственной переводческой деятельности и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту перевода.

Владеть:

- методикой предпереводческого анализа текста;

- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

- основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

#### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 11 ЗЕТ (396 часов)**

**7. Форма контроля** Промежуточная аттестация – зачет в 6 и 7 семестрах, экзамен в 5 и 8 семестрах.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Устный перевод первого иностранного языка**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина "Устный перевод первого иностранного языка" входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1. Изучение этой дисциплины начинается одновременно с изучением дисциплины «Теория перевода» в 5-6 семестре, которая дает студенту знания и

умения, необходимые для освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» в 7-8 семестрах. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка», являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения ГИА.

**2. Цель освоения дисциплины:** ознакомить с методологией устного перевода, с его принципами, методами и технологией; сформировать навыки устного последовательного перевода и перевода с листа текстов различного характера.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода.

ПК-12 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-13 - владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами;

- знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода. нормы эквивалентности и адекватности устного перевода, приемы и способы достижения эквивалентности перевода;

- основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

- правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций.

Уметь:

- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

- использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях устного перевода;
- применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

Владеть:

- методикой подготовки к выполнению устного перевода;
- навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях с учетом лексических и стилистических особенностей речи, навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 11 ЗЕТ (396 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 5, 6 и 7 семестрах, экзамен в 8 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Письменный перевод второго иностранного языка**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Письменный перевод второго иностранного языка» предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестр) и входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить качественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7); владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

**Знать:**

основные принципы перевода как специфической разновидности межкультурной коммуникации;

особенности разных видов перевода; общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода; основы переводческой этики.

**Уметь:**

переводить письменно (с помощью словарей) с иностранного языка на русский и с русского на иностранный общественно-политические, экономические, научно-популярные тексты, а также официальные документы делового, юридического, международно-дипломатического характера и пр. с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

редактировать письменные переводы с иностранного языка на русский; реферировать различные тексты политического и общенаучного характера, деловую корреспонденцию;

работать со справочной литературой;

**Владеть:**

методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 12 ЗЕТ (432 часов)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет в 6 и 8 семестрах, экзамен в 5 и 7 семестрах.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Устный перевод второго иностранного языка**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Устный перевод второго иностранного языка» предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестр) и предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестр) и входит в число обязательных дисциплин профессионального модуля «Перевод и переводоведение» вариативной части блока Б1.

**2. Цель освоения дисциплины:**

Формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный устный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода.

ПК-12 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-13 - владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

основные принципы перевода как специфической разновидности межкультурной коммуникации;

особенности разных видов перевода;

общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах устного перевода;

основы переводческой этики.

Уметь:

проводить переводческий анализ текста и решать переводческие проблемы;

применять основные приемы устного перевода;

осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Владеть:

методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках;

широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь;

навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфографическими, поисковыми системами;

основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

основами синхронного перевода;

практическими навыками устного перевода на профессиональном уровне.

#### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 10 ЗЕТ (360 часа)**

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 7 семестре, зачет в 5, 6 и 8 семестрах.

#### ***Б1.В.02 ПОДДЕРЖИВАЮЩИЙ МОДУЛЬ***

Б1.В.02.01 История Бурятии

Б1.В.02.02 Бурятский язык

Б1.В.02.03 Древние языки и культуры

## **Аннотация рабочей программы дисциплины История Бурятии**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина входит в число обязательных дисциплин поддерживающего модуля вариативной части блока Б1, изучается студентами на 1 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины:** заключается в изучении основных этапов становления и развития региона с древнейших времен и до наших дней, выявлении общих закономерностей и национально-культурных особенностей.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Прибайкалье в древности. Эпоха бронзы в Прибайкалье. Прибайкалье в средневековье и раннемонгольское время. Образование Монгольского государства. Бурятия в период монгольского владычества. Историческое значение присоединения Бурятии к России. Заселение и земледельческое освоение Забайкалья. Гражданская война и восстановление советской власти в Бурятии. Образование Бурят-Монгольской автономной советской социалистической республики. Бурятия в период сталинской модернизации. Бурятия в годы Великой Отечественной войны. Общественно-политическая обстановка в Бурятии. Бурятия в 1986-2006 гг.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: современные подходы к изучению исторических процессов, их влияние на процессы современности;

Уметь: использовать фундаментальные и прикладные исторические знания в сфере профессиональной деятельности;

Владеть: навыками анализа современных процессов с учетом их исторического контекста и понимания сущности методологических подходов, развиваемых различными историографическими школами.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 1 семестре.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Бурятский язык**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Данная дисциплина входит в число обязательных дисциплин поддерживающего модуля вариативной части блока Б1, изучается студентами на 1 курсе.

**2. Цели освоения дисциплины:** Обеспечить подготовку специалистов, владеющих бурятским языком как средством межкультурной коммуникации в устной и письменной форме в повседневном общении и при выполнении профессиональной деятельности.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Вводно-фонетический курс. Знакомство. Описание человека. Я и мои друзья. Я и моя семья. Деятельность. Профессия. Место работы, учёбы. Мое предприятие. Моя родословная. Мои родственники. Районы Бурятии. Бурятские роды и племена. Одежда. Цвета. В магазине. Деловой костюм. Мой день. Распорядок дня моей семьи. Выходной день. Моё хобби, мои увлечения. Моя биография. Новости прошедшего дня. Моё детство. Биография известного человека.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ДК-1 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на бурятском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: Особенности функциональной грамматики бурятского языка, структуру предложения, особенности реализации гласных и согласных в потоке речи.

Уметь: читать вслух и про себя; читать и осмысливать содержание текстов с разным уровнем извлечения содержащихся в них информации; понимать на слух бурятскую речь, построенную на программном материале (с допущением некоторого количества незнакомой лексики) и адекватно реагировать на нее.

Владеть: навыками беглого чтения текстов (художественного, публицистического научного стилей); навыками контекстуального перевода текстов из программного материала.

#### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)**

#### **7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре.**

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Древние языки и культуры**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Древние языки и культуры» входит в число обязательных дисциплин поддерживающего модуля вариативной части блока Б1, изучается студентами на 1 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины:** ознакомление с историческим процессом формирования многообразия культур и цивилизаций, типов и форм культурной социальной жизни через распространение латинского языка и античной культуры в странах изучаемых языков. Понимание исторической значимости классических языков и их роли в развитии современных языков.

#### **3. Краткое содержание дисциплины**

Введение в античную культуру. Крито-микенская культура «Темные века». Греция - 8-5 вв. до н. э. Эллинизм. Древний Рим. Античное наследие. Общие сведения о грамматической системе латинского языка. Лексический минимум в 500 наиболее употребительных слов в сопоставлении с однокоренными словами (общеиндоевропейскими или заимствованными из латыни) в русском и изучаемом иностранном языке и словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов и наречий латинского языка; навыки чтения, грамматического и культурологического анализа.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: специфику античной истории, культуры, иметь представление о мифологическом

сознании, его сущности и временных рамках его существования; основные направления в области античной культуры, литературы и искусства; различные формы культуры, оказавшие влияние на формирование и развитие европейской цивилизации и российского общества;

Уметь: видеть дериваты мифологического мышления в мышлении современного человека; формулировать основные проблемы античности; интерпретировать основные феномены античности с позиции культурно-исторического анализа; видеть актуальность основных проблем и идей античности, их место в современном мире; работать со словарями, хронологическими таблицами, схемами и другими справочными материалами;

Владеть: представлением об античной культуре в ее целостности; о роли греческого и латинского языков в формировании лексического тезауруса и фразеологии современных европейских и русского языков.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен во 2 семестре.

### ***Б1.В.03 ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ***

#### **Аннотация рабочей программы дисциплины Элективные курсы по физической культуре**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

В высших учебных заведениях «Элективные курсы по физической культуре» представлены как учебная дисциплина и важнейший компонент целостного развития личности. Являясь компонентом общей культуры, психофизического становления и профессиональной подготовки студента в течение всего периода обучения, «Элективные курсы по физической культуре» входят в вариативную часть Блока Б1.В.03. Предназначены для студентов 1-3 курсов (1-6 семестры).

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей профессиональной деятельности.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Содержание «Элективных курсов по физической культуре» тесно связано не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Практические занятия направлены на повышение уровня функциональных и двигательных способностей, формирование необходимых качеств и свойств личности, на овладение методами и средствами физкультурно-спортивной деятельности, на приобретение личного опыта направленного использования средств физической культуры и спорта.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

1. культурное, историческое наследие в области физической культуры; традиции в области физической культуры человека; сущность физической культуры в различных сферах жизни; ценностные ориентации в области физической культуры.

2. иметь знания об организме человека как единой саморазвивающейся и саморегулирующейся биологической системе; о природных, социально-экономических факторах воздействующих на организм человека; о анатомических, морфологических, физиологических и биохимических функциях человека; о средствах физической культуры



и спорта в управлении и совершенствовании функциональных возможностей организма в целях обеспечения умственной и физической деятельности;

3. понятие и навыки здорового образа жизни, способы сохранения и укрепления здоровья человека как 2 ценность и факторы, его определяющие; взаимосвязь общей культуры студента и его образа жизни; здоровый образ жизни и его составляющие.

4. знать о влиянии вредных привычек на организм человека; применение современных технологий, в том числе и биоуправления как способа отказа от вредных привычек.

5. содержания производственной физической культуры; особенностей выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов; влияния индивидуальных особенностей, географо-климатических условий и других факторов на содержание физической культуры специалистов, работающих на производстве; профессиональных факторов, оказывающих негативное воздействие на состояние здоровья специалиста избранного профиля.

Уметь:

1. подбирать системы физических упражнений для воздействия на определенные функциональные системы организма человека; дозировать физические упражнения в зависимости от физической подготовленности организма; оценивать функциональное состояние организма с помощью двигательных тестов и расчетных индексов.

2. формировать посредством физической культуры понимание о необходимости соблюдения здорового образа жизни, направленного на укрепление здоровья; интегрировать полученные знания в формирование профессионально значимых умений и навыков.

3. применять методы отказа от вредных привычек; использовать различные системы физических упражнений в формировании здорового образа жизни.

4. подбирать и применять средства физической культуры для освоения основных двигательных действий; оценивать уровень развития основных физических качеств с помощью двигательных тестов и шкал оценок; использовать средства физической культуры и спорта для формирования психических качеств личности.

Владеть:

1. культурным и историческим наследием, традициями в области физической культуры, толерантно воспринимает социальные и культурные различия, способен к диалогу с представителями других культурных государств.

2. знаниями о функциональных системах и возможностях организма, о воздействии природных, социально-экономических факторов и систем физических упражнений на организм человека, способен совершенствовать отдельные системы организма с помощью различных физических упражнений.

3. знаниями и навыками здорового образа жизни, способами сохранения и укрепления здоровья. Способен следовать социально-значимым представлениям о здоровом образе жизни, придерживаться здорового образа жизни.

4. методами и средствами физической культуры, самостоятельно применяет их для повышения адаптационных резервов организма, укрепления здоровья, самостоятельно совершенствовать основные физические качества, основами общей физической в системе физического воспитания.

**6. Общая трудоемкость дисциплины: 350 часов**

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет в 1, 2, 3, 4, 5 и 6 семестрах.

### ***Б1.В.ДВ.01 ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.1***

Б1.В.ДВ.01.01 Межкультурное взаимодействие в современном мире

Б1.В.ДВ.01.02 Социология

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Межкультурное взаимодействие в современном мире**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина относится к циклу дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

### **2. Цели освоения дисциплины:**

Способствовать формированию у студентов культурологических знаний, которые позволяют понять сущность культуры, основные механизмы и закономерности ее функционирования; способности работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Введение. Культурология как наука. Предпосылки формирования культурологии. Культуроведческий блок наук. Место культурологии в системе гуманитарных наук. Методы культурологических исследований. Основные понятия культурологии. Структура и функции культуры. История культурологических учений. Семиотика культуры.

Основные проблемы культурологи. Типология культуры. Культура и религия. Динамика культурных изменений. Особенности культурной динамики России и Бурятии.

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.

ОК-5 - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества;
- роль культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения;
- объектную и предметную области культурологии, ее место в системе наук о человеке, культуре и обществе; основные понятия культурологии;
- традиционные и современные проблемы культурологии и методы культурологического исследования.

Уметь:

- руководствоваться в своей деятельности, при взаимодействии с коллегами современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества;
- учитывать различные контексты (социальные, культурные, национальные), в которых протекают процессы обучения, воспитания, социализации;
- классифицировать и систематизировать направления культурологической мысли, излагать учебный материал с использованием категорий и принципов культурологи.

Владеть:

- навыками использования полученных знаний в общении с представителями различных культур, учитывая особенности культурного, социального контекста;
- основами культурологических знаний, общенаучными методами исследования;
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции.

### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)**

### **7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачет в 4 семестре.**

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Социология**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Социология» относится к циклу дисциплин по выбору по выбору вариативной части блока Б1. Изучение дисциплины «Социология» опирается на совокупность всех знаний, накопленных студентами по гуманитарным и естественным дисциплинам. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен быть знаком с основными терминами и понятиями в объеме курса «Обществознание» для средней общеобразовательной школы.

**2. Цели освоения дисциплины:** изучение теоретических основ и закономерностей функционирования социологической науки, ее специфики, принципов соотношения методологии и методов социологического познания; изучение и анализ современных социальных процессов, социальных отношений и социальных явлений; ознакомление с методикой проведения социологических исследований.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Социология как научная дисциплина. Этапы развития социологической мысли и современные направления социологической теории. Общество как социальная реальность и целостная саморегулирующаяся система; социальные институты, обеспечивающие воспроизводство общественных отношений; основные этапы культурно-исторического развития обществ, механизмы и формы социальных изменений. Социологическое понимание личности, понятие социализации и социального контроля. Культурно-исторические типы социального неравенства и стратификации; теория социальной мобильности; основные проблемы стратификации российского общества, возникновение классов, взаимоотношения социальных групп и общностей. Основные этапы и методы проведения социологического исследования.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- структуру социологического знания, соотношение социологии с другими науками;
- предысторию и социально-философские предпосылки социологии как науки, основные этапы ее становления и развития, основные направления современной социологической науки;
- системный подход к анализу общества, теории развития общества, социальных изменений;
- социологические концепции личности, понятия социального статуса и социальной роли, основные этапы и агенты социализации личности;
- роль социальных институтов в жизни общества, их функции и дисфункции;
- понятия социальной структуры и социальной стратификации общества, виды социальной мобильности;
- особенности методов сбора информации и процедуры социологического исследования.

Уметь:

-анализировать современные социальные проблемы, выявлять причины и прогнозировать тенденции их развития;

- составлять программы проведения микро- и макросоциологических исследований, разрабатывать инструментарий, обрабатывать эмпирические данные;

- работать с источниками информации: социально-политической, научной и публицистической литературой и библиографией, периодикой, статистическими источниками, материалами эмпирических исследований.

Владеть:

-методикой и техникой социологического исследования. Применять полученные теоретические знания на практике и использовать социологическую информацию в своей деятельности. Осмысливать общественные явления и ориентироваться в них.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 1 ЗЕТ (36 часов)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет в 4 семестре.

## ***Б1.В.ДВ.02 ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.2***

Б1.В.ДВ.02.01 Машинный перевод

Б1.В.ДВ.02.02 Интернет-технологии

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Машинный перевод**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

**2. Цели освоения дисциплины:** ознакомить будущих переводчиков с существующими возможностями использования автоматического и автоматизированного машинного перевода.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Принципы работы и возможности программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; эффективный поиск терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете; эффективное использование возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; организация типового производственного процесса в переводческой компании.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины.**

ОПК-13 - способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-11 - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен знать:

современное состояние науки о машинном переводе;

общие сведения об основных закономерностях процесса машинного перевода и его проблемах;

понятия постредактирования, предредактирования и предписанного языка;

общие сведения об основных параметрах оценки систем автоматического перевода.

уметь:

оценивать систем автоматического перевода на основе параметров грамотности и достоверности;

рационально пользоваться электронными справочными пособиями и словарями;

освоить стратегию наиболее эффективного использования систем автоматического перевода переводчиком в зависимости от типа переводимого текста и используемой системы;

владеть:

навыками использования основных онлайн и лицензионных переводчиков;

навыками пред- и пост-редактирования текстов машинного перевода.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 8 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Интернет-технологии**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части профессионального цикла дисциплин Б1. Для освоения дисциплины «Интернет-технологии» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней школе на занятиях по математике и информатике: знание основных форматов файлов, с которыми сталкивается современный переводчик, умение их комбинировать и конвертировать; умение грамотно оформлять текст с помощью компьютера; умение искать и публиковать информацию в Интернете. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

**2. Цели освоения дисциплины:** знакомство с основными концепциями, технологиями и тенденциями развития глобальной компьютерной сети Интернет, а также освоение основных технологий прикладного программирования для WWW.

**3. Краткое содержание дисциплины.** Компьютерные сети. Основы организации и функционирования. Сеть Интернет. Базовые принципы. Современная архитектура Интернет. Электронная почта. Всемирная паутина. Основы сетевой безопасности.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12).

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: проблемы и направления развития Web-технологий; основные методы и средства проектирования программного обеспечения Web-сайтов; об использовании дополнительных пакетов и библиотек при программировании.

Уметь: разрабатывать Web-страницы с использованием современных Интернет-технологий.

Владеть: навыками разработки концепции, дизайна, навигации и реализации Web-сайтов.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 8 семестре.

#### **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.3**

Б1.В.ДВ.03.01 Перевод в сфере делового общения

Б1.В.ДВ.03.02 Язык деловой переписки

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод в сфере делового общения**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Перевод в сфере делового общения» предназначена для студентов 3 курса (5 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части профессионального цикла дисциплин Б1.

**2. Цели освоения дисциплины:** ознакомить студентов с особенностями перевода в сфере делового общения. Курс «Перевод в сфере делового общения первого иностранного языка» предусматривает дальнейшее развитие профессиональных навыков и умений устного перевода. Данный аспект представляет собой один из видов специального перевода со своими понятиями и концепциями и терминологической номенклатурой, с которыми студентам необходимо основательно ознакомиться. Официально-деловое общение составляет часть речевого общения в сфере человеческих взаимоотношений, а именно в сфере международных отношений, торговли, экономики, рекламного дела, общения в официальных учреждениях.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Виды предприятий, организационно-правовые формы предприятий. Крупные немецкие предприятия. Структура предприятий. Маркетинг. Реклама. Менеджмент. Договоры. Финансы. Виды оплаты. На ярмарке.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение этикой устного перевода (ПК-14); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

основные принципы перевода специальных текстов в сфере делового общения, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в области делового общения

Уметь:

составлять и письменно переводить специальные тексты и документацию; совершать устный последовательный перевод с иностранного на русский и обратно деловых бесед, переговоров, презентаций и др.;

Владеть:

основной лексикой, отражающей специфику коммуникативных ситуаций в деловом общении (встреча с деловыми партнерами, презентация компании, презентация и организация сбыта товаров, заключение сделок и др.)

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет в 5 семестре.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Язык деловой переписки**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

**2. Цели освоения дисциплины:** подготовка студентов к использованию английского языка в профессиональной деятельности специалиста-переводчика в области

делового общения. Задачей курса является развитие у студентов умений и навыков в области деловой переписки, письменного перевода различных документов делового и специального характера с учетом их особенностей и различий, осмысленное использование этих навыков и умений в профессиональной деятельности.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Виды деловых документов и их классификация. Лексико-информационный анализ текстового материала; Виды коммерческих писем и документов. Информационно-языковой анализ документов; Контракт. Языковой анализ; Оферта (предложение) - ответ на предложение; Рекламация - ответ на рекламацию; Финансовая аренда. Правила написания; Договор франчайзинга. Правила составления; Договор факторинга. Правила составления.

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

1. Особенности ведения переписки на английском языке.
2. Культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка.

Уметь:

1. Правильно оформить и написать деловое письмо по заданной теме.
2. Дать ответ на деловое письмо партнера, написать резюме для устройства на работу.
3. Написать поздравительную открытку (письмо) в процессе деловой переписки.
4. Видеть исходный текст как целое, то есть уметь определить тип текста и его стиль, формировать переводной текст по тем же закономерностям, то есть в том же стиле и типе.

Владеть:

1. Деловой лексикой и речевыми клише.
2. Произносительными навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке и уметь их реализовывать в различных ситуациях.

### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)**

### **7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачёт в 5 семестре.**

## ***ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.4***

Б1.В.ДВ.04.01 Перевод в сфере туризма

Б1.В.ДВ.04.02 Перевод специального текста

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод в сфере туризма**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Перевод в сфере туризма» предназначена для студентов 3 курса (6 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

**2. Цели освоения дисциплины:** развитие специализированных навыков письменного и устного перевода и повышение языковой и межкультурной компетенции в области туризма.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Гостиничное дело: виды размещения, услуг, функции персонала. Рекламный текст гостиничного бизнеса. Экскурсионно-туристическая деятельность: основные туристские ресурсы Бурятии. Деятельность гида-переводчика: языковые, содержательные и этикетные компоненты.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- основные виды текстов сферы туризма и гостиничного дела (туристский рекламный проспект, гостиничный буклет, путеводитель и проч.) и их дискурсивные особенности,

- принципы перевода специальных текстов в области туризма, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в области туризма,

- фактологический краеведческий материал, в том числе – общую информацию о природно-климатических, административно-территориальных, историко-культурных, архитектурных и прочих характеристиках и основных туристских ресурсах на территории г. Улан-Удэ и Республики Бурятия.

Уметь:

- составлять и письменно переводить специальные тексты и документацию сферы туризма и гостиничного дела,

- осуществлять устный последовательный перевод с иностранного на русский и обратно деловых бесед, переговоров, презентаций, экскурсий и др.,

- самостоятельно подготавливать и проводить экскурсии по основным достопримечательностям города на английском языке.

Владеть:

- терминологией индустрии туризма и гостиничного дела на иностранном и русском языках,

- методикой предпереводческого анализа текста для туристской аудитории, способствующей точному восприятию исходного высказывания, а также способами составления и перевода такого рода текстов, в том числе способами передачи национально-культурных реалий на иностранный язык, способами выражения функции воздействия на адресата в рекламном дискурсе и проч.,

- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях нужного материала для целей коммуникации в сфере туризма и гостиничного дела,

- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 6 семестре.



## **Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод специального текста**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Перевод специального текста» предназначена для студентов 3 курса (6 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

### **2. Цели освоения дисциплины:**

Овладение обучающимися профессиональной компетентностью при переводе текстов, относящихся к различным областям науки и техники.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Научно-техническая информация и перевод. Лексические проблемы перевода технической литературы. Грамматические особенности перевода научно-технической литературы. Практика перевода технической литературы. Реферирование и аннотирование.

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;

особенности типов научно-технического дискурса.

Уметь:

осуществлять письменный перевод научно-технического текста с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Владеть:

научно-техническим терминологическим аппаратом;

методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

навыками использования электронных словарей.

### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)**

### **7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачёт в 6 семестре.**

## ***ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.5***

Б1.В.ДВ.05.01 Сравнительная типология русского языка и первого иностранного языка

Б1.В.ДВ.05.02 Теоретическая грамматика

## **Аннотация рабочей программы дисциплины**

### **Сравнительная типология русского языка и первого иностранного языка**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Сравнительная типология русского и первого иностранного языка» входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 и изучается студентами на 4 курсе. Предшествующими курсами, на которых непосредственно базируется дисциплина «Сравнительная типология русского и первого иностранного языка» являются дисциплины базовой части профессионального цикла: основы языкознания, практический курс первого иностранного языка, лексикология, лингвистилистика.

## **2. Цель освоения дисциплины:**

Основной целью дисциплины является дальнейшее развитие и совершенствование теоретического мышления и научного мировоззрения будущих лингвистов. Ориентировочную основу научно-познавательной деятельности студентов составляет знание строя изучаемого языка относительно строя родного языка и научное понимание принципа действия лингвистических законов, лежащих в основе сравниваемых языков.

**3. Краткое содержание дисциплины.** Понятийный аппарат лингвистической типологии. Тип языка и языковой тип. Язык-эталон. Универсалии, их значение для типологии языков. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами. Методы типологического исследования языков. Типологические классификации языков. Типология фонологических систем. Вокализм и консонантизм. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем ИЯ и русского языков языков. Изо- и алломорфные черты подсистем гласных и согласных фонем в двух языках. Транслитерация и транскрипция как способы передачи слов, не имеющих непосредственных лексических соответствий в другом языке, в письменном переводе. Типология слоговых структур. Типологические характеристики супrasegmentных средств. Типологические показатели акцентуации. Типология морфологических систем. Типология частей речи. Единицы морфологического уровня и отбор констант для установления типологии морфологических систем сопоставляемых языков. Морфологическая классификация языков. Типология синтаксических систем. Критерии выделения типов словосочетаний. Типология словосочетаний. Типы словосочетаний и их специфика в обоих языках. Типология членов предложения. Критерии выделения типов предложений. Типы предложений. Типология предложений в сопоставляемых языках. Типология словообразования.

## **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОПК-3 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- принципы действия лингвистических законов, лежащих в основе английского и русского языков;
- специфичность строя каждого из сравниваемых языков в отдельности на фоне тех общих черт, которые свойственны человеческим языкам вообще и по отношению друг к другу;
- способы языкового выражения общечеловеческих понятийных категорий в обоих языках и их изо- и алломорфные характеристики в сопоставительном плане.

Уметь:

- выявлять схождения и расхождения в плане выражения лексико-грамматических категорий в сравниваемых языках;
- прогнозировать вероятностные трудности усвоения языкового материала вследствие влияния родного/изучаемого языка в плане формы, значения и употребления;
- подбирать языковой материал на родном/изучаемом языке для адекватной передачи параллельных языковых единиц в плане формы, значения и употребления;

- осуществлять необходимые лексико-грамматические трансформации.

Владеть:

- принципы действия лингвистических законов, лежащих в основе английского и русского языков;
- специфичность строя каждого из сравниваемых языков в отдельности на фоне тех общих черт, которые свойственны человеческим языкам вообще и по отношению друг к другу;
- способы языкового выражения общечеловеческих понятийных категорий в обоих языках и их изо- и алломорфные характеристики в сопоставительном плане.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 7 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Теоретическая грамматика**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Теоретическая грамматика» входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 и изучается студентами на 4 курсе. Курс «Теоретическая грамматика» является одним из заключительных теоретических курсов среди лингвистических дисциплин. Предшествующими курсами, на которых непосредственно базируется модуль «Теоретическая грамматика» являются дисциплины базовой части профессионального цикла: основы языкознания, практический курс первого иностранного языка, лексикология, стилистика.

#### **2. Цель освоения дисциплины:**

Основной целью курса теоретической грамматики является обеспечение комплексного описания грамматического строя современного английского языка, введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику теоретического анализа языкового материала.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Введение в теоретическую грамматику. Морфология. Объект изучения морфологии и морфологические единицы. Теории частей речи. Глагол. Теоретический аспект валентности. Существительное. Синтаксис: его основные категории. Теория словосочетания. Предложение и его признаки. Простое и сложное предложение. Сложное предложение. Паратаксис и гипотаксис как два основных типа предложений.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОПК-3 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- основные положения теоретической грамматики английского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов по данному направлению;
- сущность рассматриваемого грамматического явления, четко обосновывать свою точку зрения,
- рекомендуемую научную литературу на английском языке, выделять основные теоретические положения,

- особенности грамматических средств, используемых для достижения определенных коммуникативных задач.

Уметь:

- объяснять наиболее важные типичные явления в грамматической системе современного английского языка;

- сопоставлять грамматической системы английского языка с родным и другими иностранными языками;

- проводить грамматический анализ конкретного языкового материала, работать с научной литературой;

Владеть: навыками морфологического, синтаксического и коммуникативного анализа языкового материала.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – экзамен в 7 семестре.

### ***ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.6***

Б1.В.ДВ.06.01 Основы аргументации

Б1.В.ДВ.06.02 Антропологическая лингвистика

#### **Аннотация рабочей программы дисциплины Основы аргументации**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Курс «Основы аргументации» входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 и изучается студентами на 4 курсе. Курс читается в 7 семестре, являясь одним из заключительных теоретических курсов среди филологических дисциплин.

**2. Цель освоения дисциплины:** Изучение современных направлений и тенденций аргументации как человеческой деятельности, имеющей социальный характер, как особой техники убеждения и обоснования выдвигаемых положений, и как практическое искусство, выбора оптимальных приемов аргументации.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Современное состояние теории аргументации: исторический обзор, современные концепции, прагма-диалектическая теория аргументации, важнейшие понятия. Исследование процесса аргументации: общая структура и методы аргументации, анализ и оценка данных аргументации, схемы аргументации, структуры аргументации. Ошибки в аргументации: краткий обзор исследований в области аргументативных ошибок, современные концепции аргументативных ошибок.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- основные понятия и проблемы теории аргументации;
- правила ведения дискуссии;
- основные приемы аргументации;
- основные правила и ошибки логической аргументации;
- основные приемы манипуляции;

Уметь:

- применять приемы аргументации;
- распознавать уловки и манипуляции оппонента и принимать меры против них;

- выстраивать стратегию доказательства и критики;
- строить выступление в режиме конференции, круглого стола, дебатов;
- уметь выстраивать письменное аргументированное высказывание в жанре эссе и научно-исследовательской работы.

Владеть:

- навыками аргументированной публичной речи;
- навыками ведения дискуссии;
- навыками письменной аргументированной речи в жанре эссе и научно-исследовательской работы.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 7 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Антропологическая лингвистика**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Антропологическая лингвистика» входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 и изучается студентами на 4 курсе.

**2. Цель освоения дисциплины:** формировать у студентов объективное представление о языке, начиная от природы и структуры, заканчивая классификациями и диахроническими изменениями. Язык как неотъемлемая часть деятельности человека.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Природа языка и его определение. Теории происхождения и формирования языка; Описательная лингвистика. Грамматическая теория; Фонология. Языковые изменения; Типы классификаций языков. Синхронические универсалии; Диахронические обобщения. Объяснения более высокого уровня; Обзор моделей эволюции языка.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

Основные языковые категории, грамматические теории, типы языковых классификаций, теории происхождения языка.

Уметь:

классифицировать грамматические теории, анализировать языковой материал.

Владеть:

терминологией, основными языковыми тенденциями.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа).

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 7 семестре.

### ***Б1.В.ДВ.07 ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.7***

Б1.В.ДВ.07.01 Риторика

Б1.В.ДВ.07.02 Основы научной и деловой речи

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Риторика**

## **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина относится к циклу дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

## **2. Цели освоения дисциплины:**

воспитание гуманитарной культуры студентов через приобщение к классическим нормам словесной коммуникации;

формирование у студентов навык практического использования в профессиональной деятельности средств риторики и смежных с ней наук: стилистики, логики, психологии, истории, журналистики и др. на основе риторического анализа классических образцов и современной практики ораторов, СМИ, писателей.

## **3. Краткое содержание дисциплины.**

Риторика как наука о влиятельной речи. История риторики. Риторическое построение: изобретение (инвенция) Риторическое построение: расположение (диспозиция) Риторическое построение: словесное выражение (элокуция) Исполнение: мастерство публичного выступления (оратория) Искусство спора (Эристика)

## **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-7 - владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.

## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

основные категории и понятия риторики, знать о ее культурно- историческом генезисе и месте в системе форм словесной культуры;

об общих закономерностях речи, об особенностях речевого поведения в социально-ориентированном общении;

компоненты риторической ситуации и типы ситуаций речевого взаимодействия;

законы современной риторики;

пути достижения и совершенствования риторического мастерства.

Уметь:

- анализировать ситуацию общения;

- проводить риторический анализ текста;

- разрабатывать текст публичного выступления;

-использовать аудиовизуальные, психологические и логические приёмы воздействия на аудиторию (слушателей или читателей);

- оценивать эффективность коммуникации;

- использовать речевых моделей и речевого этикета в контексте межкультурных коммуникаций

Владеть:

культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

основами выявления риторических аспектов литературы, журналистики, педагогики и других наук; осознавать когнитивные функции риторики в производстве гуманитарного знания.

## **6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)**

## **7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачет в 3 семестре.**

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Основы научной и деловой речи**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина относится к циклу дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

### **2. Цели освоения дисциплины:**

Цели освоения дисциплины – повышение общей речевой культуры студентов, совершенствование владения нормами устной и письменной форм русского литературного языка в научной и деловой сферах. Курс основывается на уже пройденной студентами дисциплине «Русский язык и культура речи» и является ее логическим продолжением.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Современный русский язык. Формы речи. Основные единицы общения. Письменные и устные формы учебно-научной коммуникации. Функциональные разновидности современного русского литературного языка (понятие о функциональном стиле, система функциональных стилей русского языка, устная и письменная формы языка, понятие «специальный язык»). Общая характеристика научного стиля. Лингвистические особенности научного стиля речи. Правила оформления научной работы (общие требования к оформлению научной работы; правила оформления списка).

Официально-деловой стиль как функциональная разновидность современного русского литературного языка. Лингвистические особенности официально-делового стиля речи. Правила оформления служебной документации (классификация и общая характеристика служебных документов).

### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-7 - владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

– лингвистические и экстралингвистические характеристики письменной и устной форм научной и официально-деловой речи;

– логико-композиционные законы построения научного и делового текста и его формально-семантическую структуру.

Уметь:

– создавать устные и письменные тексты научного и официально-делового стилей современного русского литературного языка (например, реферат, аннотация, тезисы, доклад; например, заявление, служебное письмо, автобиография, резюме) в соответствии с нормативными требованиями;

– систематизировать и обобщать информацию для подготовки текстов различных жанров в научной и деловой коммуникации.

Владеть:

– основами реферирования, аннотирования научного текста;

– алгоритмом подготовки текстовых документов профессиональной сферы;

– навыками самостоятельного овладения новыми знаниями с использованием современных образовательных технологий.

### **6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)**

### **7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачет в 3 семестре.**

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Основы психолингвистики**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Основы психолингвистики» предназначена для студентов 4 курса (8 семестр) и входит в число дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

**2. Цели освоения дисциплины:** ознакомление студентов с основными направлениями современной психолингвистики в ее понятийном аппарате, исследование специфики отражения психических механизмов в языковых структурах и демонстрация возможности использования психолингвистического знания в проблемных областях современной коммуникации.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Психолингвистика как наука интегративного типа о теориях речевой деятельности. Отличительные черты и понятийный аппарат психолингвистики. Направления психолингвистических исследований.. История психолингвистических идей до возникновения психолингвистики. Современные школы психолингвистики. Методы психолингвистических исследований, методы изучения речи. Наблюдение и эксперимент в научном исследовании. Ассоциативный подход к изучению значения слова. Другие эксперименты по выявлению концептуально-семантических особенностей лексикона. Анатомо-физиологические механизмы речи. Основные принципы нейрофизиологии речи. Функциональная организация мозга. Цельность восприятия, категоризации и воспроизведения информации. Порождение и восприятие речи. Модели порождения речи психолингвистики «первого поколения». Особенности понимания процессов коммуникации в трансформационистской психолингвистике «второго поколения».

Психолингвистика в 70-е-90-е годы. Модели порождения речи. психолингвистики «третьего поколения». Современная психолингвистика. Внешняя речь как продукт мыслительно-познавательной деятельности. Изолированность формального знака и мыслительной деятельности. Речь как средство экспликации переживаемой значимости. Онтогенез речевой деятельности. Особенности развития и становления мышления и речи в онтогенезе. Подходы к изучению языкового общения. Проблема участия речи в различных видах мышления. Малая и большая программы коммуникации. Патология речи. Причины патологии речи. Первичные и вторичные нарушения. Классификация афазии. Дискурс как материал психолингвистического исследования. Дискурс как процесс и как результат речевой деятельности. Дискурсивный анализ. Этнографический протокол ситуации.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

#### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- научные определения речевой деятельности, речевого общения, общие схемы онтогенеза речи, производства и восприятия высказывания;
- основные виды эксперимента в психолингвистике;



- существо национально-культурной специфики речевого поведения и языкового мышления;
  - основные проявления речевой патологии.
- Уметь:
- опознавать в речевом поведении людей проявления закономерностей речевой деятельности;
  - учитывать национально-культурную специфику речевого поведения в межкультурной коммуникации;
  - использовать данные психолингвистики при изучении других лингвистических дисциплин, при овладении иностранными языками и переводом;
  - обобщать материал изучаемых иностранных языков и перевода, применяя знания и умения, приобретенные в курсе психолингвистики.
- Владеть:
- методикой психолингвистического эксперимента;
  - новыми информационными технологиями в сфере психолингвистики;
  - методами и приемами психолингвистического анализа речевого поведения.
- 6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)
- 7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 8 семестре.

### **Аннотация рабочей программы дисциплины Этнолингвистика**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Этнолингвистика» предназначена для студентов 4 курса (8 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

**2. Цели освоения дисциплины:** дать студентам основополагающие представления о языке как об основном средстве передачи культуры последующим поколениям; как о средстве формирования, выражения и трансляции особой картины мира, свойственной каждой этнической культуре. Основными задачами дисциплины являются изучение основных положений и задач этнолингвистики, ознакомление с историей этого направления в языкознании, с конкретными этнолингвистическими исследованиями в рамках отдельных языков и культур; определение места этнолингвистики в системе лингвистических дисциплин; введение в круг проблем современной этнолингвистики; формирование навыков этнолингвистической интерпретации языковых фактов; воспитание средствами преподаваемой дисциплины национального самосознания и толерантности; духовное развитие личности.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

Содержание термина «этнолингвистика», понятийный аппарат дисциплины, предмет и задачи курса. Этнолингвистика как направление в языкознании, изучающее язык в его отношении к культуре, взаимодействие языковых, этнокультурных и этнопсихологических факторов в функционировании и эволюции языка. Когнитивно и коммуникативно ориентированная этнолингвистика. Проблемы этнолингвистики в истории языкознания. Типы языковых состояний как объект этнолингвистики. Объект, источники и методы этнолингвистики. Этнос как объект моделирования в этнолингвистике. Объективная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Социальная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Этногенез и этническая история как объекты этнолингвистики. Моделирование знаний и представлений в области материальной и духовной культуры: картина мира, модель мира, языковая картина мира. Отражение концептуальной модели мира этноса в языке. Историческая реконструкция модели народных знаний в области материальной и духовной культуры. Язык и

этническая культура в современном мире. Полиэтничность и билингвизм как основные тенденции языкового развития в современных государствах. Этнолингвистическая классификация народов. Языковая политика и ее этнические аспекты. Проблемы межэтнической коммуникации.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

фундаментальные понятия этнолингвистики, иметь отчетливое представление о роли языка в формировании и передаче этнической культуры; в сборе и интерпретации лингвистических и этнолингвистических материалов.

Уметь:

прилагать полученные в рамках занятий теоретические и практические знания к анализу этнокультурной стороны языка и решению конкретных задач на разноструктурном языковом материале.

Владеть:

основополагающими приемами анализа отдельных сторон языковой картины мира, навыками этнолингвистического комментирования явлений русского/инострannого языка, анализа устных и письменных текстов, этнолингвистического комментирования процессов живой русской/иностранной речи.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 8 семестре.

***Б1.В.ДВ.09 ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.09***

Б1.В.ДВ.09.01 Психология стресса и психотехники управления эмоциональными состояниями

Б1.В.ДВ.09.02 Практический курс непрерывного самообразования

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Психология стресса и психотехники управления эмоциональными состояниями**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина «Психология стресса и психотехники управления эмоциональными состояниями» входит в число дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины «Психология стресса и психотехники управления эмоциональными состояниями», относятся знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплины: «Введение в специальность».

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование и систематизация знаний и представлений о наиболее общих психологических закономерностях, теоретических принципах и основных понятиях и категориальном строе проблемы стресса. Курс знакомит с основными теоретическими и методологическими положениями как отечественной, так и зарубежной психологии стресса. Кроме того, данный курс предполагает освоение методов психодиагностики и управления профессиональным, травматическим и другими видами стресса.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Общая характеристика психического стресса. Проблема стресса в профессиональной деятельности. Классификация профессиональных стрессоров. Понятие травматического стресса. Характеристика поведенческих и психических реакций человека в экстремальных

ситуациях. Синдром эмоционального выгорания в профессиональном общении. Индивидуальные особенности и проявления профессионального стресса. Стресс и копинг. Управление профессиональным стрессом и психологическая помощь в экстремальных ситуациях

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

**Знать:**

содержание понятия адаптации человека, профессионального здоровья, общее представление о функциональных состояниях организма; определения стресса, эустресса, дистресса, профессионального и травматического стресса; ПТСР, цели, задачи и принципы изучения стресса в профессиональной и экстремальной деятельности; историю изучения профессионального и травматического стресса в отечественной и зарубежной психологии; психофизиологические основы стресса; типологию и модели стресса в организациях; классификацию стрессоров в профессиональной и экстремальной деятельности; содержание категорий качества личности как медиаторов стресса; индивидуальные различия в стрессе, тип А/Б, локус контроля, самооценка; проблемы алкоголизма и употребления наркотиков на работе; гендерные различия в проявлении стресса в рабочей среде; проблемы трудоголизма и профессионального выгорания.

**Уметь:**

проводить психодиагностическое обследование эмоциональных состояний личности; проводить психодиагностику стресса в профессиональной и экстремальной деятельности; разрабатывать и осуществлять на практике программы профилактики и управления стрессом; осуществлять психокоррекционную и психотерапевтическую помощь в экстремальных ситуациях; проводить психологическое консультирование работников и руководителей организаций по снижению высокого уровня профессионального стресса; применять средства и методы регуляции стрессовых состояний при организации кабинетов психологической разгрузки в производственных условиях.

**Владеть:**

методологией исследований профессионального стресса и уметь грамотно интерпретировать их результаты; самостоятельно анализировать причины и формы проявления травматических стрессов; спланировать исследование; получить сведения о профилактике и способах борьбы с последствиями травматического и профессионального стресса; психологической помощи в экстремальных ситуациях, получить представление о современном состоянии и перспективах развития проблемы профессионального и травматического стресса в связи с интенсивным развитием инновационных технологий.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 1 ЗЕТ (36 часов).

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет (5 сем.).

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
Практический курс непрерывного самообразования**

**1. Место дисциплины в структуре образовательной программы бакалавриата**

Дисциплина «Практический курс непрерывного самообразования» относится вариативной части дисциплин ООП бакалавриата и реализуется как дисциплина по выбору.

## **2. Цель освоения дисциплины**

Формирование ценностного отношения к непрерывному самообразованию, формирование самообразовательной компетентности, развитие опыта самостоятельной организационной деятельности и самостоятельной познавательной деятельности, в том числе в системе дистанционного обучения и в условиях электронной информационно-образовательной среды.

## **3. Краткое содержание дисциплины**

Программа состоит из двух разделов: «Непрерывное самообразование в современном обществе», «Непрерывное самообразование в системе дистанционного обучения». В первом разделе раскрываются концептуальные идеи о непрерывном образовании, образовательная деятельность рассматривается как непрерывная незавершенная деятельность, раскрываются приемы и средства самообразования. Во втором разделе освещаются вопросы, связанные с системой дистанционного обучения, раскрывается её сущность и структура, показаны преимущества самообразования в системе дистанционного обучения, методика работы в системе дистанционного обучения (на примере Moodle).

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения данной дисциплины:** способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины магистрант должен

### **Знать:**

- основы и содержание процессов самоорганизации и самообразования;

### **Уметь:**

- планировать процесс самоорганизации и самообразования, удовлетворять свои познавательные интересы и планировать самообразование в системе дистанционного обучения;

### **Владеть:**

- навыками работы в системе дистанционного обучения и в условиях электронной информационно-образовательной среды;

- навыками самоорганизации и самообразования, самостоятельной научно-исследовательской работы.

**6. Общая трудоемкость:** 1 ЗЕТ (36) ч.

**7. Форма контроля:** Промежуточная аттестация – зачет в 5 семестре.

## ***Б1.В.ДВ.10 ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ Б1.В.ДВ.10***

Б1.В.ДВ.10.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)

Б1.В.ДВ.10.02 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)

## **Аннотация рабочей программы дисциплины**

### **Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий язык)**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» предназначена для студентов 2,3 и 4 курсов (4-8 семестры) и входит в число дисциплин по выбору вариативной части блока Б1.

## **2. Цель освоения дисциплины**

Целью преподавания дисциплины является обучение студентов устной речи на основе развития необходимых речевых навыков, развития техники чтения и навыков и умений письменной речи.

## **3. Краткое содержание дисциплины**

В рамках дисциплины необходимо ознакомить студентов с дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации, научить анализировать дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научно-популярного и делового на материале устной /письменной, подготовленной / неподготовленной, официальной /неофициальной речи.

## **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность

социальных и профессиональных контактов

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК-5 - владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

ОПК-9 - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

грамматические особенности устной и письменной речевой коммуникации на китайском языке; лексические особенности речевого общения, включая освоение речевых шаблонов и штампов на китайском языке; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог; функциональные стили; модели речевого поведения; этикетные формулы устной и письменной коммуникации.

Уметь:

понимать, излагать и анализировать информацию; использовать теоретические знания по истории, языку, литературе Востока на практике; общаться на разговорном китайском языке на общие, специальные и научные темы; демонстрировать коммуникативные навыки; демонстрировать необходимый уровень беглости, грамотности и произношения на уровне слова и предложения; использовать тематическую лексику; беседовать на заданную тему; выражать собственное мнение.

Владеть:

культурой мышления; способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; культурой устной и письменной речи; техникой запоминания новых лексических единиц для пополнения словарного запаса.

## **6. Общая трудоемкость дисциплины: 23 ЗЕТ (828 часов)**

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – дифференцированный зачет в 6 семестре, зачет в 7 семестре, экзамен в 4,5,8 семестрах.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины**

### **Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский язык)**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестры) и входит в профессиональный модуль «Язык и культура» базовой части.

Данная дисциплина является продолжением дисциплины «Практический курс второго иностранного языка», реализуемой на 1-2 курсах. Для освоения курса «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» студенты уже должны обладать языковыми и речевыми компетенциями в сфере иноязычного общения на уровне B1 (Пороговый уровень) по шкале оценки владения ИЯ Совета Европы (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment). По окончании 8 семестра студенты должны соответствовать уровню B2 (Пороговый продвинутый).

## **2. Цель освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины "Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)" является дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов.

## **3. Краткое содержание дисциплины**

В рамках дисциплины необходимо ознакомить студентов с дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации, научить анализировать дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научно-популярного и делового на материале устной /письменной, подготовленной / неподготовленной, официальной / неофициальной речи.

## **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность

социальных и профессиональных контактов

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК-5 - владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

ОПК-9 - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

## **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: социальные нормы поведения и речевого этикета (устного и письменного) носителей изучаемой речевой культуры.

Уметь:

выражать свои мысли по предложенной тематике в рамках дискуссии или проблемной беседы; подготовить сообщение, доклад на страноведческую, общественно-политическую тему; реферировать текст, сжато передавая его содержание с более развернутым представлением его проблематики и включением аргументации.

Владеть:

умениями монологической речи: неподготовленной, а также подготовленной в виде сообщения и доклада, и диалогической речью: беседа, интервью, дискуссия в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала; аудировать в непосредственном общении и в звукозаписи – монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки (умения) языковой и контекстуальной догадки;

владеть продуктивной письменной речью официального и нейтрального характера в пределах изученного языкового материала; читать оригинальную художественную литературу, а также тексты обиходно-бытового и общественно политического характера,

опираясь на изученный языковой материал и социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса; читать про себя без использования словаря оригинальный художественный текст средней трудности.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 23 ЗЕТ (828 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – дифференцированный зачет в 6 семестре, зачет в 7 семестре, экзамен в 4,5,8 семестрах.

### **ФТД. ФАКУЛЬТАТИВЫ**

ФТД.В.01 Подготовка к сдаче международного экзамена по иностранному языку

ФТД.В.02 Литературный текст в изучении иностранного языка

### **Аннотация рабочей программы дисциплины**

#### **Подготовка к сдаче международного экзамена по иностранному языку**

#### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина является факультативной и входит в число дисциплин вариативной части блока Б1., предлагается студентам на третьем и четвертом курсах (6 и 7 семестры). Данная дисциплина является продолжением дисциплины «Практический курс первого иностранного языка», реализуемой на 1-2 курсах и сопутствует курсу «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», когда студенты уже обладают языковыми и речевыми компетенциями в сфере иноязычного общения на уровне B1 (Пороговый уровень) по шкале оценки владения ИЯ Совета Европы (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment). По окончании 7 семестра студенты должны соответствовать уровню B2/A1, что проверяется по критериям оценки в формате международного экзамена.

#### **2. Цель освоения дисциплины.**

Целью освоения данной факультативной дисциплины является дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов.

#### **3. Краткое содержание дисциплины.**

При освоении дисциплины овладевают основными видами иноязычной речевой деятельности – говорением, аудированием, чтением и письмом в рамках изученных тем; овладевают стратегиями иноязычного общения; учатся читать художественные, общественно-политические и научно-популярные тексты повседневной тематики с пониманием основного и полного содержания с собственной интерпретацией; овладевают компенсаторными умениями, т.е. умениями осуществлять общение при ограниченном объеме языковых средств с помощью лексических замен, перифраза); овладевают фоновыми знаниями, страноведческими и общекультурными знаниям, навыками и умениями.

#### **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения

релевантной информации (ОПК-7); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

### **5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- новые грамматические явления, значения новых лексических единиц (в том числе идиоматических выражений, оценочной лексики, единиц речевого этикета), связанных с соответствующей тематикой и ситуациями общения; грамматических конструкций и явлений, их значений и закономерностей употребления в ситуациях общения; страноведческую и социокультурную информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения.

- основные принципы построения текста;

- принципы взаимозависимости и взаимодействия различных компонентов интонации при формировании смысла высказывания;

- основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

Уметь:

- свободно выражать свои мысли, используя адекватные языковые и речевые средства в рамках предусмотренной данной программой тематики;

- использовать этикетные формулы (приветствие, прощание, извинение, просьба, совет, рекомендация, выражение сочувствия, согласия/несогласия и т.д.);

- соотносить явления англоязычной языковой культуры с фактами родной культуры и языка;

- выделить композиционные элементы текста;

- использовать лексические, грамматические, стилистические средства английского языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата устной и/или письменной речи.

Владеть:

- навыками анализа, обобщения, сравнения и выявления форм и функций изучаемых грамматических явлений;

- основными способами литературного перевода части текста;

- навыками изложения прочитанного текста и последующим высказыванием собственного мнения о нем;

- разнообразными стратегиями установления контакта, развития и завершения диалога, построения монологического высказывания в различных коммуникативных ситуациях.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 1 ЗЕТ (36 часов)

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 7 семестре.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины Литературный текст в изучении иностранного языка**

### **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.**

Дисциплина "Литературный текст в изучении иностранного языка" входит в цикл факультативных дисциплин (ФТД 1).

Освоение дисциплины связано с дисциплинами "Практический курс первого иностранного языка", "Практический курс второго иностранного языка", "Иностранный язык", "Введение в теорию межкультурной коммуникации" и предшествует изучению таких дисциплин, как "Практикум по КРО 1 ИЯ", "Практикум по КРО 2 ИЯ".

### **2. Цель освоения дисциплины:**



Цель дисциплины предполагает развитие способности к межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации. Реализация цели предусматривает решение следующих задач:

- расширение лингвистических представлений, знаний и умений;
- развитие умений различных видов чтения: поискового, просмотрового и чтения с полным пониманием прочитанного, а также навыков и умений монологической речи на базе прочитанных художественных текстов.

**3. Краткое содержание дисциплины.**

Story 1; Story 2; Story 3; Story 4; Story 5; Story 6

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

ОПК-6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.

**5. Планируемые результаты обучения.**

В результате освоения дисциплины студент должен:

**Знать:**

основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания;

**Уметь:**

использовать правила построения высказывания в различных ситуациях общения;

**Владеть:**

навыками построения высказывания, соблюдая семантическую, коммуникативную, структурную связь между композиционными элементами текста.

**6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)**

**7. Форма контроля.** Промежуточная аттестация – зачет в 4 семестре.